

République Algérienne Démocratique
et Populaire.
Ministère de L'enseignement Supérieur
et de la recherche scientifique.

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

Université 8 Mai 1945 Guelma.
Faculté des Lettres et des Langues.
**Département des lettres et de la langue
française.**



جامعة 8 ماي 1945 قالمة
كلية الآداب واللغات
قسم الآداب واللغة الفرنسية

**Mémoire présenté en vue de l'obtention du diplôme
de Master en Didactique et langues appliquées**

Intitulé :

**Le Rôle d'un enseignement de l'activité de la
réécriture sur l'amélioration de la production écrite.**

- Cas de cinq collèges au niveau de la wilaya de Guelma -

Présenté par :

BENKIRAT BOUTHEYNA

Sous la direction de: M. SAYAD KAMEL

Membres du jury

Président : M. NACEUR- CHERIF LAMINE M. A. B. Université de Guelma
Rapporteur : M. SAYAD KAMEL M. A. A. Université de Guelma
Examineur : M. SEDAIRIA HYCHEM M. A. A. Université de Guelma

Année d'étude 2017/2018

Remerciements

Je tiens tout d'abord à remercier le bon Dieu le tout puissant, de m'avoir accordé le courage, la patience, la volonté et surtout la santé pour réaliser et mener à bien mon travail.

*Je voudrais exprimer ma gratitude au directeur de recherche, Monsieur SAYAD **KAMEL**, pour sa patience, sa disponibilité et, surtout, ses conseils judicieux et ses critiques constructives, qui ont contribué à alimenter ma réflexion. Je le remercie aussi de nous encourager tout au long de notre parcours.*

*Je remercie également Monsieur HEMEMDIA **SAMIR**, le responsable de département du français, pour la direction magistralement de son travail administratif*

J'adresse ma profonde gratitude aux membres du jury pour avoir accepté mon travail.

Je remercie particulièrement mes enseignants pour leur attitude positive et encourageante envers nous tout au long de notre période d'étude.

*Merci également à tous ceux qui m'ont aidé dans la préparation de ce travail
Merci aussi à ma famille et mes amis*

Dédicace

*Ce travail est une tâche à long terme, et je
Voudrais exprimer ma gratitude à ceux qui ont contribué directement ou
indirectement à sa réalisation.*

*Je le dédie particulièrement à **ma mère et mon père** inestimables, pour leur
accorder une attention particulière, pour leur soutien indéfectible tout au long de mes
études universitaires, des licences à l'autorité éducative et grâce à eux une grande
partie de ma confiance. Avec tous mes sentiments et toutes mes confessions que dieu
les gardes.*

*Mes dédicaces s'adressent également à tous ma famille qui m'ont toujours
encouragée.*

À mes frères

À mon mari

A mes sœurs et leurs maris

*Pour terminer, je n'oublierai pas de le dédie à tous mes chères amies, chez lesquels
j'ai trouvé réconfort et soutien dans les moments les plus pénibles. A tous ceux qui
m'aiment et que j'aime.*

Table des matières

Cadre Théorique

Introduction générale	1
------------------------------------	---

Chapitre 1 La production verbale écrite

1. Qu'est-ce qu'écrire ?.....	8
2. Les principaux modèles de la production verbale écrite.....	9
2.1. Un modèle linéaire.....	9
2.2. Les modèles non linéaires	9
2.2.1. Le modèle de Hayes et FLOWER	9
2.2.2. Le modèle de BRETHER et SCARDAMALE	10
2.2.3 Le modèle de GARET/ Le VELT.....	10
2.2.4. Le modèle de Van GALEN.....	11
3. Les processus rédactionnels	12
3.1. Le processus de planification	12
3.2. Le processus de la mise en texte	12
3.3. Le processus de révision	13
3.4. Le processus de contrôle.....	13

Chapitre 2 La réécriture

1. Qu'entend de la réécriture	15
1.1. Réécriture et correction.....	16
1.2. Réécriture et révision	16
1.3. Réécriture et reformulation	16
1.4. Du brouillon vers la réécriture.....	17
2. Les différents mécanismes de réécriture	17
2.1. L'ajout	17
2.2. La suppression	18
2.3. Le remplacement.....	18
2.4. Le déplacement	18
3. Réécriture et programme didactique	19

Cadre Pratique

Chapitre 1 Partie méthodologique

1. Méthodologie	23
1.1. Enquête par questionnaire	24
1.2. Organisation du questionnaire	24
1.3. Objectif du questionnaire	25
1.4. Soumission du questionnaire.....	25

Chapitre 2Analyse et interprétation des donnés

1. Résultats de l'enquête par questionnaire.....	28
1.1 Les caractéristiques personnelles	28
2. Synthèse des résultats du questionnaire	43

Conclusion générale	46
----------------------------------	-----------

Bibliographie	50
----------------------------	-----------

Annexe.

Résumé

Cette recherche tournée de la didactique du réforme éducatif, pour objectif de découvrir le cas de l'enseignement en classe de FLE, en Algérie. La problématique de ce mémoire traite du statut de la réécriture dans le système éducatif Algérien et l'amélioration de la production verbale écrite chez l'apprenant la réécriture. Nous avons mené une enquête auprès des enseignants du moyen. Cette enquête nous a permis de confirmer ou d'infirmer nos hypothèses, la réécriture influence négativement ou positivement les pratiques pédagogiques de FLE, la réalisation de la production écrite avec le brouillon. Aussi analyser les données pour arriver aux résultats à travers le questionnaire ce que nous avons fait avec les enseignants du collège.

Mots clés : statut, pédagogique, réécriture, didactique de l'écrit, FLE, représentations.

Abstract

This research is concerned with the didactics of the educational reform; it aims at investigating the case of FLE classes in Algeria. The question raised in this dissertation aims to treat the status of rewriting in the Algerian educational system and the improvement of the written production in the learner's rewriting. We conducted a survey of average teachers. This investigation allowed us to confirm or refute our hypotheses, rewriting influences negatively or positively the pedagogical practices of FLE and the realization of the written production using the draft. Moreover, we have reached the results by analyzing the data gathered from the questionnaire submitted to teachers of the college.

المخلص

ركز هذا البحث على العلوم التربوية المتعلقة بالإصلاح التربوي ، بهدف اكتشاف حالة التدريس في صف الفرنسية لغة أجنبية في الجزائر. تعالج مشكلة هذا البحث حالة إعادة الكتابة بدون النظام التعليمي الجزائري وتحسين الإنتاج الشفوي المكتوب في إعادة كتابة المتعلم. أجرينا استطلاعاً لأساتذة المتوسط. سمح لنا هذا التحقيق بتأكيد أو دحض فرضيتنا ، حيث أن إعادة الكتابة تؤثر سلباً أو إيجاباً على الممارسات التربوية للغة الفرنسية، وتحقيق الإنتاج المكتوب في المسودة. أيضاً تحليل البيانات للوصول إلى النتائج من خلال الاستبيان الذي أجريناه مع معلمي المتوسط.

Introduction Générale

L'enseignement à l'école reflète des situations vécues, avec des élèves produisant des textes incohérents et difficiles. Ils refusent de modifier leur premier jet, perdant ainsi le fil réécrit. Le manque de pratique, en particulier le manque de révision, est l'écart le plus fréquent dans les difficultés des élèves. L'objectif principal de l'enseignement de la langue étrangère est d'apprendre à parler et à développer l'écriture de sorte que nous continuons dans cette langue.

Dans cette prévision, l'objectif de l'enseignement du FLE est de faire acquérir aux élèves les compétences suivantes, Parler: (écouter / parler) et écrire: (lire / écrire). Autrement dit, pour être compétent de comprendre et de s'exprimer nettement dans les capacités dans une langue étrangère

.Ces jours, avec l'application de la nouvelle réforme du système éducatif, qui se caractérise par un retour au cycle moyen, une place importante a été donnée à l'écriture, où la maîtrise de cette activité est un élément indispensable du succès scolaire. En fait, le souci des apprenants de FLE est d'écrire le premier jet qu'ils considèrent comme l'énoncé final de leur texte: quand on leur apprend à réviser le texte, ils se concentrent principalement sur les formes correctes.

Nous devons reconnaître que tout le travail correctif effectué par les professeurs aujourd'hui se concentre sur le produit final et les erreurs restantes, quel que soit les méthodes utilisés. Les processus de base que le livre exécute pendant la production écrite, tel que la planification, la rédaction et la révision, tel que formulés par Hayes et FLOWER (1980), sont rarement considérés comme des objets d'enseignement Il est donc important de souligner l'importance des mécanismes de révision.

En fait, l'activité de réécrire intégrée dans la révision était initialement considérée comme une composante du processus rédactionnels, ainsi que de la planification et la mise en mot. Actuellement, dans les travaux récents, ce processus est un ensemble de processus impliqués dans le contrôle de la production écrite. Ciblé pour mettre la production de l'enseignant dans le contexte de l'école, est le fruit pour indirectement diriger vers l'enseignant et son immunité réelle est de prouver un certain niveau de connaissance.

Parmi les productions éducatives, il n'y a pas, en effet, d'interaction (scripteur-Lecteur), et par conséquent la prise en compte du destinataire n'a pas lieu ou très rarement. Souvent, comme celui-ci est absent, le scripteur ne se met pas à sa place pour savoir ce qu'il est disposé à recevoir. Les buts de la lecture sont donc absents ou complètement artificiels. Le scripteur, en effet, dans les activités de production authentique, utilise les différents moyens, et sélectionne les connaissances qu'il possède pour faire concorder ce qu'il veut dire et ce qu'il veut qu'un lecteur comprenne.

Le scripteur peut faire une place spéciale et appropriée dans son discours, Parce qu'il connaît bien le destinataire, ses valeurs, ses croyances, ses connaissances et ses attentes, ainsi améliorant l'acceptation.

Supposons que pendant la vérification de leur premier jet, l'attention au lecteur et la prise en compte de leurs connaissances et les croyances vont changer les élèves du moyen. Les textes sont officiellement écrits ainsi que notés. Cependant, L'objectif de notre étude est de traiter les effets sur la production et sur ses différents niveaux (syntaxe et sémantique) de l'introduction d'une longueur interactive (scripteur-lecteur) lors de la révision/réécriture d'un passage en FLE.

A cet égard, l'enseignement de l'écriture à l'école consistera à enseigner aux élèves les stratégies d'écrire et réécrire pour aider à apprendre, à écrire en FLE, ainsi, leur permettant d'améliorer leurs compétences en écriture. A partir de cette recherche il s'agit, de répondre aux questions suivantes : Quel est la place de la réécriture dans le système éducatif Algérien ? Permet-il d'améliorer la production verbale écrite chez l'apprenant ? Toutes ces questions sont une problématique générale qui correspond à notre étude.

Les questions que nous avons posées nous ont conduits à formuler les hypothèses suivantes:

- Les représentations des enseignants sur la réécriture influencent négativement ou positivement sur les pratiques pédagogiques de F.L.E.
- La réécriture pour le perfectionnement de la production écrite ne peut être se réaliser que sur et avec le brouillon comme objet didactique.

Ainsi, l'expérience de réécriture en fonction d'un lecteur précis et d'apporter de corrections au cours de la révision, tant au niveau de la forme tant au niveau de contenu, pour améliorer la qualité de ce dernier. Pour cela nous nous sommes soucieux aux écrits des apprenants.

Nous proposons donc de diviser notre travail en deux parties. Les premiers chapitres de la partie théorique visent à établir les réflexions et les différents concepts de notre étude. Dans le premier chapitre, du point de vue théorique, nous abordons la production verbale écrite, puis nous présentons les concepts théoriques liés à la propagation. Cette section analysera l'importance de la production écrite et comment en tenir compte lors de la révision des textes. Après le retour au concept de l'apport de la réécriture dans la rédaction, nous examinerons la place de cette dernière dans l'enseignement moyenne.

Le deuxième chapitre nous permet de clarifier les différentes approches théoriques de la réécriture et les processus de rédaction: Nous aborderons la place que la réécriture occupe dans les programmes didactiques. Cette section suivra le cadre d'enseignement / apprentissage de ce pratique en langue étrangère. Ensuite, nous nous concentrerons sur les différents mécanismes de réécriture. Grâce à cela, nous examinerons ces différentes activités menées l'ajout, la suppression, le remplacement et le déplacement et nous allons faire l'objet de notre étude, C'est à dire, nous analyserons le concept de réécriture et les problèmes rencontrés conjointement par les étudiants et les enseignants.

Dans la partie pratique nous allons mener un questionnaire avec les enseignants de moyen pour obtenir des données sur leur représentation à réécrire. Cette partie est consacrée en deux chapitres détaillée : dans le premier nous abordons la partie méthodologique de notre outil, et dans le deuxième nous présentons l'analyse et l'interprétation de corpus de notre étude. Ce qui résulte la mise en œuvre d'une enquête par questionnaire auprès des enseignants du cycle moyen. . Notre objectif est :

- Nous voulons que les apprenants comprennent que l'écriture est loin d'être un travail magique parce que c'est un long travail qui nécessite toujours d'être amélioré, réécrit et révisé avant d'être considéré comme un produit final
- Connaître l'influence de la pratique de la réécriture sur la qualité du texte produit et comment activé un processus productif pour aider les apprenants.

I. Cadre Théorique

Chapitre 1

La production verbale écrite.

Introduction

Dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères, l'apprenant doit décrire ses idées et ses sentiments pour améliorer la compétence verbale/écrite. À l'école, les élèves rencontrent des grandes difficultés lorsqu'ils passent l'étape d'apprendre la langue à l'autre de la production écrite, car il y'a un manque d'intérêt dû à la mise en œuvre de cette activité. Donc, l'écriture est une activité complexe inclure les capacités linguistique, référentielle, cognitive.

1. Qu'est-ce qu'écrire ?

La production écrite ce n'est pas une activité simple, notamment quand il s'agit d'écrire en autre langue. Cette activité fait appel à de multiples compétences qui sont d'une valeur suprême. L'écriture était projetée comme une méthode descriptive et représentative du langage oral par les chercheurs. Comme l'a cité VIGNER

« La langue et écriture sont deux système de signes distincts : l'unique raison d'être du second est de représenter premier »(G.V(1982) Paris ; p, 10).

Les opinions rencontrent sur l'autonomie d'écriture. Le manque de correspondance entre phénomène et signes graphiques.

La production écrite en didactique des langues, à l'avènement de l'approche communicative est prendre en compte comme une activité qui vise la construction de sens. Ainsi, le rôle de l'enseignement est développé, les capacités des apprenants à produire des textes variés, aussi dans leur forme que dans leur visée communicative .Puis, On peut dire que la production écrite est une activité complexe de savoir sur les compétences variées au niveau de l'interaction, l'objet du discours, l'objet de texte, la relecture (réévaluer), la réécriture (finaliser). La production écrite est un processus récursif, consisté sur : la création d'idées, la définition précise du sujet avec des idées schématisée et bien organisée, la rédaction, la révision, la correction, le partage et la diffusion. Cette dernière est la position de AKMOUN:

« Les différentes activités mentales, appelées aussi processus rédactionnels, sont mobilisées dans l'acte d'écrire: la planification, la mise en texte et la révision » (AKMOUN(2009), p, 26)

2. Les principaux modèles de la production verbale écrite dans les années 80 et leurs évolutions

CORNAIRE et RAYOND nous montrent quelque modèle de production écrite, trois modèles ont été élaborés pour le français langue maternelle et un autre pour le français langue étrangère (seconde).

Ces modèles sont réunis en deux types : un modèle linéaire et des modèles de type non linéaire.

2.1. Un modèle linéaire

Ce modèle est créé pour l'anglais langue maternelle Rohmer (1965). Ce modèle divise le processus d'expression écrite en trois étapes : la pré-écriture indique la phase d'élaboration d'un plan et de chercher des idées. L'écriture est la rédaction du texte et la réécriture représente la phase d'apporter des corrections.

Ces étapes sont décollées l'une par rapport à l'autre, mais la production écrite réalisée qui est le texte, représente le résultat du travail réalisé durant ces étapes. Ces dernières doivent être respectées par le scripteur.

2.2. Les modèles non linéaires

CORNAIRE et RAYAUM nous représentent trois modèles non linéaires :

2.2.1. Le modèle de HAYES et FLOWER

Ce modèle s'appuie essentiellement sur des activités cognitives et sur la technique et la réflexion à haute voix. Ce modèle se compose de trois éléments :

- Le contexte de la tâche.
- la mémoire à long terme du scripteur.
- Les processus d'écriture.

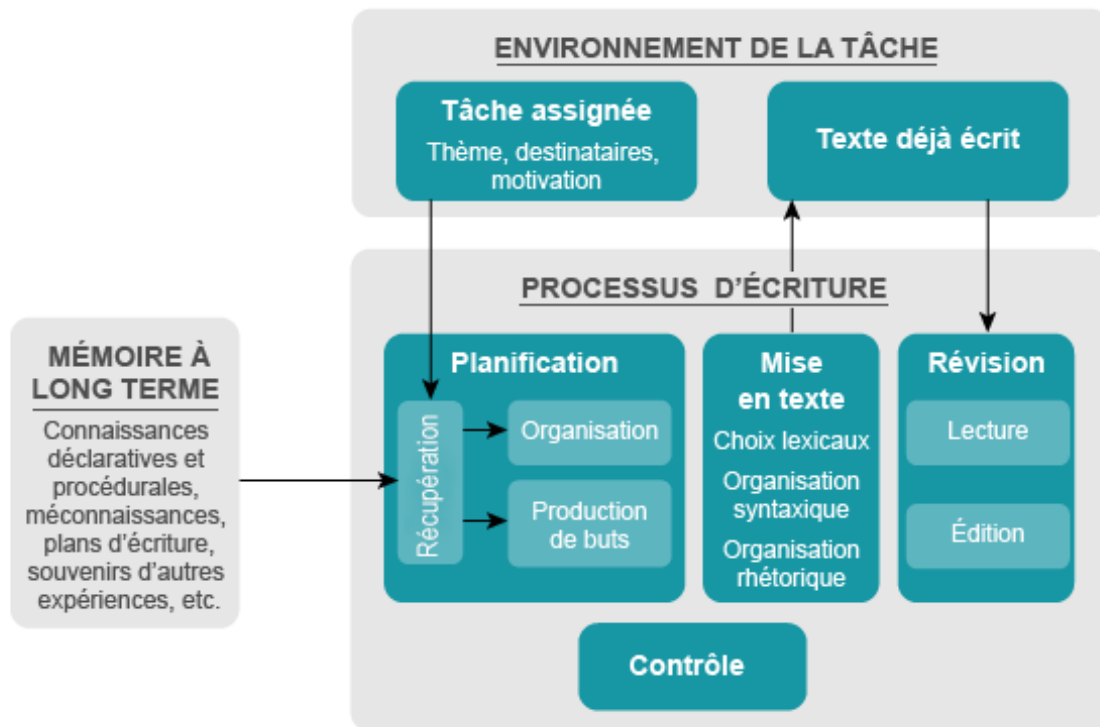


Figure 1: Représentation schématique et processus d'écriture(d'après Hayes & Flower, 1980).

2.2.2. Le modèle de BREITHER et SCARDAMALIA

En 1987, ces derniers analysaient les comportements des enfants et d'adultes au moment de la rédaction et découpaient les scripteurs débutants ou enfants appelée « connaissances-expression »(C, Raymond. P.M, p.27) qui rédigent leurs textes sans trop chercher des renseignements de base sur le sujet qui traite en utilisant seulement ses propres connaissances et sa propre expérience.

Le deuxième s'agit des scripteurs expérimentés appelés : « connaissance-transformation » (Raymond. P.M, P, 29). Ces scripteurs savent adapter leur fonctionnement cognitif par rapport à la production à réaliser ils mettent en points des objectifs clairs et bien définis.

2.2.3. Le modèle de GARET/LEVELT (1989)

Contrairement au modèle de HAYES et FLOWER, ce modèle s'appuie sur une perspective psycholinguistique, il s'intéresse à la production des mots et des phrases ainsi qu'aux rapports compréhension/production tant que des messages

transformable en forme linguistique. La construction de cette forme s'effectue en deux étapes : l'élaboration d'une structure grammaticale abstraite et des éléments lexicaux sont récupérés pour être envoyés aux composants articulatoires.

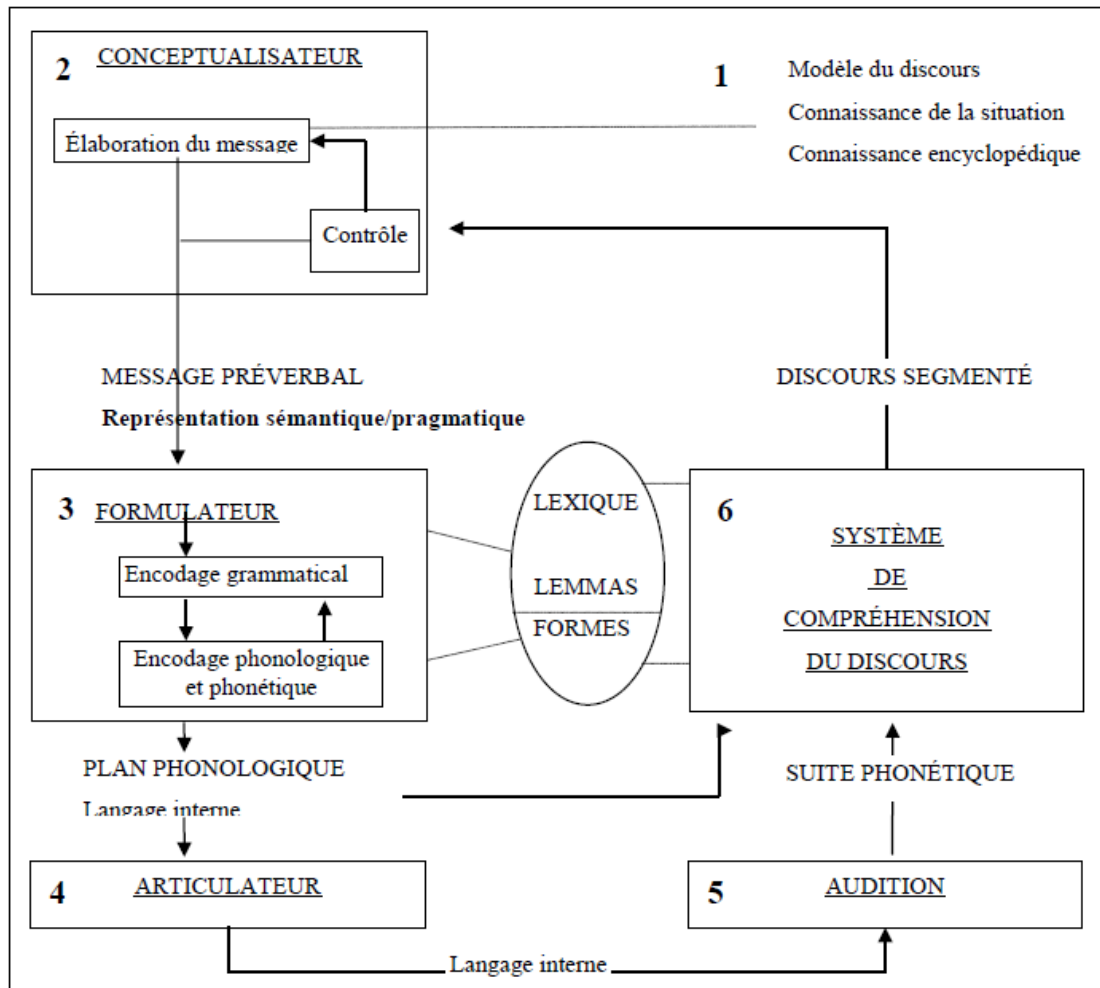


Figure 2: Modèle de production orale du langage (LEVELT, 1989).

2.2.4. Le modèle de Van GALEN

Ce modèle s'intéresse à la réalisation graphique du message qui est les dernières étapes de la production écrite. Ce qui rend ce modèle moins influent. D'après Van GALEN, un composant souvent considéré, comme élémentaire est en fait complexe. Il intègre la détermination de l'orthographe correcte des mots, la sélection des allographes, le contrôle de la taille des lettres, l'ajustement musculaire, ...etc.

3. Les processus rédactionnels

HAYES et FLOWER (1980) ont utilisé beaucoup l'analyse du produit sur deux grands genres d'observable : les protocoles verbaux et les indicateurs temporels pour l'élaboration des processus rédactionnels. Aussi, ils ont connu trois composantes dans l'étude des protocoles verbaux : L'environnement, la mémoire à long terme et les processus, qui sont en nombre de cinq : la planification, la textualisation, l'édition, le processus de contrôle et enfin la réécriture.

Au préalable vue, cette identification n'est pas parait comme cette organisation linéaire dans un ordre qui ne peut être modifié, pour laquelle écrire est pareil à « concevoir, inclure, produire » ou encore « pré-écriture, écrire, réécriture ». (Collins et GENTNER1980).

Les processus les plus établis sont les suivants :

3.1. Le processus de planification

Cette étape réunit tout ce qui est le statut de l'écriture, la planification s'appelle aussi « pré-écriture ». Cette dernière consiste de trois sous processus, à partir des idées puisées de la mémoire à long terme et de l'environnement de la tâche, la planification instaure un plan de composition, aussi dirige la mise en texte. Le rédacteur dans cette étape recourt à trois sous processus de manière répétitif. La réception des informations judicieuse ordonnées en mémoire à long terme, c'est ce que nous disons à propos de ce sous processus de conception. Le sous processus d'organisation est la structuration des informations réunies en un plan chronologique et hiérarchique. Enfin, le sous processus de recadrage est l'évaluation des plans écrits ou représentés par rapport aux buts fondamentaux.

3.2. Le processus de la mise en texte

Selon BRONKART, les opérations de connexion, et de cohésion de modélisation caractérisée la mise en exécution de ce processus. Donc, la textualisation est le temps de faire une première version du brouillon, le scripteur doit faire des choix lexicaux, syntaxiques et rhétoriques afin de mettre les idées réunies et organisées en

mots, en propositions, en paragraphes en textes. Le plus nécessaire lors de cette étape c'est de chercher des idées et les organiser. Enfin, le but de la mise en texte est de transcrire des représentations bien préparées au cours de la planification.

3.3. Le processus de révision

Ce processus se divise en deux parties : l'amélioration du brouillon et la mise en point du texte. Le scripteur peut avancer à des modifications pour améliorer son premier jet et terminer la rédaction, il faut faire tout ça après la lecture détaillée du texte écrit.

Le scripteur évalue l'adéquation entre les deux textes exécuté/ (et) visé grâce à « la lecture » le sous processus de la révision, puis vient la « correction », au cours de cette dernière le scripteur peut détruire la distance entre l'intention d'écrire et le texte produit.

3.4. Le processus de contrôle

Ce processus combine la pertinence de tout les objectifs des trois processus rédactionnels antécédents. A partir de ce dernier, on peut dire que dans chaque étape précédente y'a un retour d'un processus dans un autre, donc, Le processus de contrôle prend toutes les lacunes dans les processus rédactionnels antécédentes.

Conclusion

Dans ce chapitre, nous avons présenté la définition de la production écrite avec les modèles de la production verbale/ écrite, puis nous avons parlé de la description des quatre processus rédactionnels de l'écrit : la planification, la mise en texte, la révision et le processus de contrôle, pour aborder dans le chapitre suivant « la réécriture ».

Chapitre 2

La réécriture

Introduction

Dans la première chapitre de notre recherche, nous avons abordé la production verbale/ écrite, avec ses principaux modèles rédactionnels et ses processus.

Dans la partie suivante, nous allons parler du brouillon et de la réécriture. Ainsi, L'idée fondamentale de la didactique de réécriture et d'écriture est la pragmatique de communication dans le but d'améliorer la manière d'écrire et de réécrire, aussi résoudre les problèmes résultant de cette faiblesse. Puis, nous allons présenter les quatre mécanismes de réécrire (L'ajout, la suppression, le remplacement, et le déplacement).

1. Qu'entend de la réécriture ?

Nous pouvons prendre des différents concepts pour réécrire, La réécriture consiste à écrire un texte d'une autre manière, corrigé une action d'écriture temporaire, répéter un texte écrit par un autrui, ou reformuler et transformer quelque chose qu'on a déjà écrit en vue de l'améliorer.

Le dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde considérait la révision comme ouverture pour la réécriture :

« Le terme de réécriture renvoie à un processus, celui d'écrire à nouveau, ou à son résultat, soit avec la modification ponctuelle, soit avec refonte de tout un texte. En didactique, écrire et réécrire sont compris comme deux faces d'une même activité, la seconde apparaît lorsque le scripteur, par lecture-révision perçoit des dissonances entre son projet textuel et le texte déjà produit » (J.P., Cuq, op. p.212).

Aujourd'hui, le processus réécriture est la suppression des erreurs d'orthographe et de la grammaire chez les élèves et parfois chez les enseignants. Catherine VIOLLET évoqué que :

« Si on désigne par réécriture " toute opération scripturale qui revient sur du déjà-écrit, qu'il s'agisse de mots, de phrases, de paragraphes ou de textes entiers", ce concept englobe en fait toutes les traces du travail d'écriture autres que celles du tout premier jet, c'est-à-dire toutes les opérations d'élaboration d'un texte, y compris les ratures (suppression stricte ou accompagnée de nouvelle proposition verbale). » (C.VIOLLET,

1994, p.43).

Parmi les caractéristiques de l'écriture au brouillon est celle de biffure, constituent des traces qui assurent d'un retour sur son activité de réécriture exercé sur cette page.

« La réécriture est une optimisation des réglages du texte à produire, inscription d'un travail d'élaboration dans des traces matérielles successives, tentative de mise en adéquation d'un texte avec un projet d'écriture, transformation d'un état de texte en un autre au cours duquel s'opèrent les apprentissages linguistiques, efforts vers la densification du texte, mieux assumé par le sujet scripteur » (D, BESSONNAT, 2000, p.6).

1.1. Réécriture et correction

La réécriture pas seulement une correction parce que, la correction se base sur la vérification de la correspondance du texte déjà écrit avec les normes grammaticales et lexicales pour rédiger une version propre, mais l'élève au cours de corriger ses erreurs il recopie son texte donc, on peut dire qu'on est au premier niveau de la réécriture pour faire la différence entre celle dernière et la correction.

1.2. Réécriture et révision

La révision est un processus rédactionnel, elle est divisée en une relecture-évaluative et une édition qui contient des corrections locales au but de modification. La révision n'implique pas la réécriture mais en même temps, la réécriture considérée comme une révision, parce que celle-ci englobe la réécriture. Cette activité consiste à :

« Savoir revenir sur son texte en vue, le cas échéant, de le réécrire partiellement ou totalement, pour assumer sa meilleure conformité au projet d'écriture. » (Mas, 1996, p.09).

1.3. Réécriture et reformulation

Dans un texte écrit, l'enseignant doit corriger l'erreur et réécrit son texte et il faut l'expliquer préciser ses consignes de réécriture et assigner des finalités à atteindre, pour mettre l'élève sur des critères particuliers. Donc, la correction est au but d'améliorer et modifier et reformuler le texte, ainsi la réécriture englobe la reformulation. Selon le dictionnaire de linguistique La reformulation « reforming » est dite aussi traduction interlinguale par opposition à la traduction interlinguale, c'est une

opération métalinguistique. (D, BESSONNAT, 2000, p.08).

1.4. Du brouillon vers la réécriture

« Le brouillon est une production préexistante à une autre, et qui prépare un écrit considéré comme final. » (J. P, CUQ, 2003, P. 37).

D'une part, le brouillon est effectué par une personne qui n'a pas de concentration et de fermeté dans ses pensées, D'autre part, est un « support matériel » à travers du mot (feuilles, cahiers...). et aussi un premier jet à corriger, ou qui est déjà corrigé.

La page de brouillon est le théâtre de l'activité scripturaire, où le scripteur utilise la marge, l'ajout interlinéaire, superposition, biffure, rupture dans le flux scripturale, code, flèche et dessins accompagnant la production écrite.

« Le passage du brouillon au propre n'implique pas seulement des corrections portant sur de petites unités (accentuation, ponctuation, orthographe...) » (Document d'accompagnement des programmes du cycle central 5^e/4^e, p.29)

Mais que :

« les élèves doivent, de plus en plus faire porter leur travail sur des ensembles (phrases, groupes de phrases et paragraphe. » (Ibidem).

Autrement dit, Pendant la phase de révision et de réécriture, l'enseignant attend de ses élèves qu'ils rédigent un premier brouillon et le réalisent afin d'identifier et d'améliorer leurs faiblesses et leurs forces. Donc tout cela aide l'écrivain à progresser dans l'écriture.

2. Les différents mécanismes de réécriture

Chaque écrivain novice utilise des traces et des ratures au cours de l'écriture de son texte, après plusieurs recherches en raison des travaux de Claudine Fabre (1990) a constaté que ces modifications par l'écrivain dans son texte en quatre formes: l'ajout, la suppression, le remplacement et le déplacement.

2.1. L'ajout

C'est une variante de remplacement elle apparaît dans la marge ou dans la ligne, d'où le processus de fusion des mots, phrases, paragraphes. Ces informations sur la page indique d'emblée que l'ajout, quand il est différé, n'est possible qu'à l'écrit. Le

placement d'un élément ajouté dans une marge ou dans une ligne de phrase entière est déjà dû aux caractères spatiaux et temporels de la production, c'est-à-dire, il y a un manque de composition intellectuelle des phrases. Les élèves envisagent l'ajout comme un moyen de développer et d'améliorer le texte, ce type étant utilisé dans la répétition de quelque chose écrit. Donc, l'ajout est une réécriture qualitative pour les élèves. Ajouter ce n'est pas purement encarter un acte dans tel ou tel passage.

2.2. La suppression

La suppression est considérée un processus de base. Cette dernière est le fait d'effacer un élément existant dans une variable, sans remplacer aucun élément d'une autre variable. « La biffure » c'est l'opposé de l'ajout, une rature qui est souvent exercée pour annuler un ou plusieurs morceaux du texte déjà écrit, d'où, c'est la preuve matérielle de la suppression.

L'aspect de réécriture qui aide le scripteur à biffer ce qu'il a écrit, Il détecte complètement la situation qu'il doit introduire lors de la révision de son texte car elle exige de lui: « dédoublement maximal ». On observe que la suppression reste la figure de la réécriture, Lesquels sont moins couramment utilisés dans les écrits des élèves qui sont manquant de recul avec les difficultés auxquels ils sont confrontés pendant l'écriture. Donc, chaque phase de réécriture contient une mise à distance du sujet scripteur qui est à la fois un énonciateur quand il écrit, et un récepteur critique quand il se réécrit.

2.3. Le remplacement

Nous pouvons définir le remplacement comme réinsertion d'une fonction « ou bien », il comprend toutes sortes de réécritures qui font partie de la sélection de la langue faite par le scripteur, et lui permet en même temps d'utiliser différents styles de langue pour éditer ses idées, Au cours des études de Fabre-Cols sur les brouillons d'écoliers il inclut que le remplacement est une opération très fréquente et « la rature par excellence » (Ibid. p.135). Ainsi, le non- remplacement occupe une place majeure, puisqu'il est encouragé par les enseignants et maîtrisé pour manipuler d'autres stratégies, il est en fait l'opération la plus considérable dans ce processus.

2.4. Le déplacement

Si un processus de remplacement manque une séquence, l'erreur peut être mortelle et le déplacement apparaît comme un processus dangereux. C'est le fait d'ajouter ou supprimer dans un plusieurs endroits du texte, c'est à dire déplacer un mot, une phrase, ou bien un paragraphe d'un endroit à un autre dans des plusieurs endroits du texte. Cela montre que l'opération langagière est très délicate et porte sur deux points différents du discours qui impose à la fois une étude sur l'axe paradigmatique et sur l'axe syntagmatique.

3. Réécriture et programmes didactiques

« Le brouillon » cité pour la première fois par l'école primaire en France, selon les travaux de Fabre Cols « réécriture ordinaire » considérés comme exercice métalinguistique générale qui se distinguent dans les ratures et les traces dans le brouillon des écoliers.

« La maîtrise de la langue » considéré comme un cahier a l'objet de la dicté des adultes.

L'éducation de 2002 et le complément de programme de 2003, ils ont découvert la partie qui imposé aux élèves de cycle trois, qui s'appelle « réécriture ».

« Réécrire un texte en référence à un projet d'écriture et aux suggestions de révisions élaborées en classe et, pour cela ajoute, supprime, déplace ou remplace des morceaux plus au moins importants, à la main ou en utilisant un logiciel de traitement de texte. » (CNDP, 1992. p157.158).

La démarche de réécriture est dominée par celui de reformulation, dans le but d'approbation de ses actions avec celle du collègue. En fonction d'un programme de « classe de littérature », la réécriture fait parti de « écrire dans la classe de littérature ». Dans le lien entre « l'écriture et la réécriture du brouillon », on remarque l'absence de la relation du premier sens de réécriture avec les activités littéraires au collège. A cause de ça les changements de 1996 mettaient en pratique didactiquement centré sur (les avancées de la critique génétique), dans le cadre de « l'écriture pour soi » et « l'écriture pour autrui ».

Les programmes exigent « la reformulation écrite d'un court énoncé »

(Catherine BORE et Jeanne ANTYDE) dans la classe de cinquième et sixième. Dans les programmes théoriques, il est possible d'entrer dans un niveau oral, plutôt que d'écrire, à des fins didactique, à partir des phénomènes d'intertextualité et de réécriture.

Au premier sens, l'achèvement de la réécriture dans l'école secondaire est basée sur la continuité des programmes du collège et l'école primaire avec le sujet de l'étude " le travail d'écriture". Cependant, Au deuxième sens la réécriture est privilégiée en lecture comme en écriture. Elle est appliquée comme approche renouvelée de l'enseignement de la littérature, est achevé même comme objet d'enseignement. Et, lorsque les élèves commencent leur propre projet, ils apprennent à construire un sens dans leur écriture en observant les brouillons des écrivains.

Conclusion

Nous concluons dans ce chapitre par exposer le concept de notre objet d'étude « la réécriture » cette dernière, n'a pas été ni objet d'enseignement ni objet d'apprentissage, nous croyons qu'elle a aussi un statut énigmatique (programmée lors la séance du compte rendu), nous montrons ces détails, pour expliquer que la didactique de réécrire est encore un terrain vierge en Algérie.

II. Cadre Pratique

Chapitre 1

1. Partie Méthodologique

Introduction

L'école cherche à répondre de manière significative à ces attentes. Le développement des compétences en écriture est donc l'une des principales préoccupations du processus de réforme du système éducatif algérien. C'est dans ces écrits que s'inscrit cette étude, La question de base concernée en cette recherche relie le statut de la réécriture dans le système éducatif algérien à améliorer la compétence d'écriture chez l'élève. Ainsi, nous sommes intéressées aux travaux des élèves du collège.

1. Méthodologie

La précision et la correction des erreurs restent toujours un travail difficile pour les étudiants, Parce qu'il a besoin d'une vision critique sur leurs propres productions. L'enseignant doit développer une variété d'outils pour pousser les réécritures. Il est directement lié aux objectifs de chaque séquence d'apprentissage. Ce qui détermine leur choix, et s'adapte à chaque cas, au succès de cette étape fondamentale de l'écriture.

Dans cette recherche nous avons traité la production écrite et plus précisément la réécriture, pour montrer la valeur et l'importance de la réécriture. Nous avons effectué une étude sur un échantillon composée de 15 enseignants du collège.

Afin d'examiner la réalité éducative qui nous intéresse, de tester nos hypothèses théoriques, nous devons développer un ensemble de procédures expérimentales, nos choix méthodologiques et l'exactitude de nos conclusions. Nous n'hésitons donc pas à attribuer quelques pages à la présentation explicite de nos options méthodologiques ainsi qu'aux objectifs spécifiques auxquels elles se rapportent.

Notre analyse est quantitative, elle s'appuie sur un questionnaire menée auprès des enseignants du F.L.E au cycle moyen. La description et les résultats de cette enquête ont été présentés respectivement, et leurs contributions spécifiques, nous devons croiser leurs résultats pour valider ou invalider nos hypothèses de recherche. En fait, chaque approche correspond aux objectifs spécifiques de notre travail, Le questionnaire vise à recueillir autant d'informations que possible à partir des représentations des enseignants des écoles moyennes sur la capacité à écrire, leurs difficultés et leurs recommandations. Nous voulons :

- Énumérer les raisons qui entravent leur éducation pour la production écrite.
- Pour voir si ces enseignants se rassemblent de plus en plus pour la pratique de l'écriture de livres non traditionnels.
- Description et analyse du programme adopté pour l'enseignement de la production écrite.

Le but de la préparation d'une analyse expérimentale est d'explorer l'objectivité de notre étude. Nous ne voulons pas être satisfaits de l'information Identifié avec les enseignants, mais pour vérifier la réalité éducative des pratiques scripturale dans l'école algérienne et pour prendre une idée sur les mécanismes de " Réécriture" qui est fourni pour une meilleure saisie, en particulier pour la comparaison

1.1. Enquête par questionnaire

.Pour confirmer ou réfuter nos hypothèses sur la représentation des enseignants sur la réécriture et si elle influence négativement ou positivement sur les pratiques de réécriture de FLE et les obstacles à leur pratique, Nous avons mené une enquête consistant en un questionnaire destiné aux enseignants du collège pour obtenir les données. Nous avons choisi de sélectionner cet outil dans notre travail de recherche pour fournir un aperçu des pratiques en classe dans le contexte de l'enseignement de l'apprentissage pour l'activité de réécriture et de sa validité dans les classes moyen.

1. 2. Organisation du questionnaire

Le questionnaire se compose de 16 questions, six questions fermées et dix questions ouvertes, ce dernier permet aux enseignants de formuler leurs points de vue personnels, ils sont principalement liés à la pratique de réécriture.

Parmi les 20 exemplaires des questionnaires distribués, nous n'avons pu obtenir que 11 exemplaires et avec beaucoup de difficultés. Veuillez noter que nous avons contacté plusieurs enseignants pour demander leur aide à mettre en œuvre le sondage, mais la plupart d'eux les ont rejeté. Par conséquent, notre enquête a été complétée par 11 enseignants (dix enseignants de français et un professeur d'anglais), qui ont reçu un diplôme en langues étrangères.

Le questionnaire commence par quatre questions sur les caractéristiques des individus

(genre, âge, ancienneté) et les principales conditions de leur enseignement (heures, nombre de classes accordées).

Les quatre questions suivantes, traitent leurs représentations des compétences en écriture et des difficultés qu'ils rencontrent pour leurs élèves, ainsi que de la façon recommandée de pratiquer l'écriture en classe.

Les questions clés sont placées près du centre du questionnaire, dans la troisième Position (de 9 à 16). Elle concerne les différentes mesures prises au cours de la préparation de l'écriture en différentes étapes (planification, mise en texte, révision), ainsi que le degré de préparation du concept de réécriture dans le cadre de la réforme du système éducatif en Algérie.

Le questionnaire se termine par trois questions importantes qui abordent le sujet de notre recherche: l'apport de l'activité de réécriture sur la perfection de la production écrite.

Les questions ouvertes enrichissent l'éventail des propositions et évitent des omissions involontaires de la part de l'enquêteur. Cette liberté d'expression facilite la mobilisation des idées chez les interrogés sur leurs opinions et confronte notre étude à de nouvelles perspectives inattendues.

1.3. Objectif du questionnaire

Nous allons essayer de commenter sur les réponses et de les analyser pour l'objectif de rendre compte des différentes représentations des enseignants concernant la réécriture, mais aussi de leurs pratiques en classe et les obstacles qu'ils pouvaient rencontrer lors de la mise en œuvre de séances de réécriture.

1.4. Soumission du questionnaire

Nous avons distribué notre sondage à des enseignants de différents collèges de la wilaya de Guelma. Notre aspiration aux personnes interrogées est d'avoir répondre objectivement et rapidement à notre questionnaire en s'assurant que les réponses ne sont pas superflues ou ambiguës.

Conclusion

Enfin, le questionnaire est le processus le plus sensible et le plus complexe des autres outils, car il est entrain d'aborder en même temps les points de vue de différents idéologues (points de vue positifs et négatifs) et pour cette raison il est plus utilisé.

Chapitre 2

Analyse et Interprétation du Questionnaire

1. Résultat de l'enquête par questionnaire

Le questionnaire destiné aux enseignants des collèges vise à fournir une enquête détaillée que possible :

- L'application de la pratique scripturale, les difficultés du savoir-écrire et ses représentations
- Nous avons également abordé la différence entre les deux activités réécrire et réviser et les difficultés que l'apprenant trouvait pendant cet exercice.
- Du degré d'utilisation de ces enseignants pour une pratique extrascolaire de la réécriture.
- Les instructions de réécriture et la contribution de cette dernière dans l'apprentissage de l'écriture.

À la fin de cette première phase de recherche, dans une certaine mesure nous aurons une idée sur les enseignants et ses représentations pour pratiquer la réécriture avec ses différentes étapes. Nous confirmons que le sondage fournit des données quantitatives car il énumère de nombreux éléments, y compris des questions ouvertes, pour décrire et accroître notre visibilité.

Les méthodes de présenter nos résultats varient. Nous avons utilisé des tableaux et des graphiques, pas pour diverse les raisons, mais pour améliorer la lisibilité. Nous avons maintenu le modèle original. Il est important de noter que certaines réponses du questionnaire illustrent notre analyse.

1.1. Les caractéristiques personnelles

Grâce à notre enquête, nous avons des caractéristiques sociales des sondés, en ce qui concerne le sexe, l'âge et les normes professionnelles d'ancienneté, le nombre des heures attribuées à l'enseignement du français.

Question 1

Etes-vous un homme ou une femme ?

Tableau n°1

Sexe	Nombre	Pourcentage
Homme	1	9%
Femme	10	90,90%
Total	11	100%

Sexe des sondés

Le nombre total de professeurs étudiés est de 11, divisé en dix femmes (90,90%) et un homme (9%). Cette répartition n'est pas convenable avec les enseignants impliqués dans l'institution des enseignants de français car la plupart d'entre eux sont des femmes.

Le pourcentage des femmes augmente. La plupart d'entre elles sont enregistrés dans les sections françaises. Ainsi, la relation avec la connaissance est la structure sociale et culturelle entre les sexes.

Question 2

Quel est votre âge ?

Graphique n°1 (Aaire)

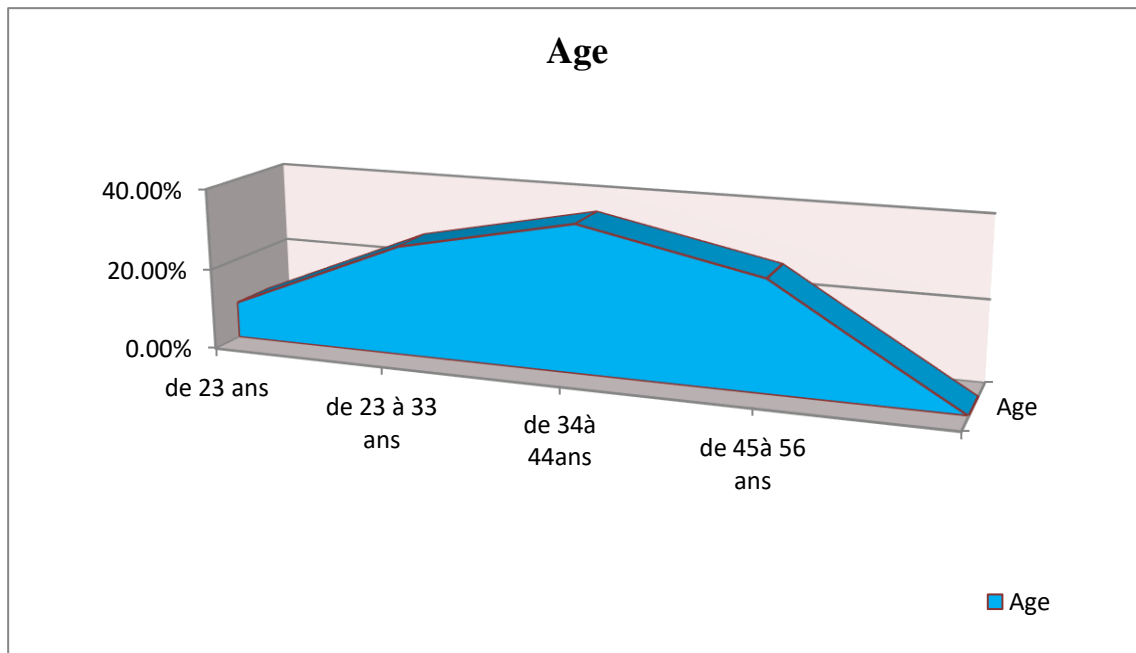


Figure1: L'age des questionés

Selon les résultats obtenus, l'âge (34-44 ans) est le plus fréquent (36%), suivi par la catégorie (23-33 ans, 27%), puis vient (45-56 ans, 27%). Ainsi, il semble que la communauté des enseignants se compose principalement des enseignants de plus de 34 ans et de moins de 56 ans. Pour les enseignants plus âgés, la baisse de fréquentation peut s'expliquer par le fait que ce cycle s'adresse aux jeunes enseignants débutant leur vie professionnel de moins de 23 ans, et que c'est le meilleur cas pour un changement au niveau de pensée culturelle chez l'apprenant et une carrière sérieuse pour les jeunes enseignants.

Question 3

Ancienneté en tant qu'enseignant de français langue étrangère ?

Graphique n°2(Secteur)

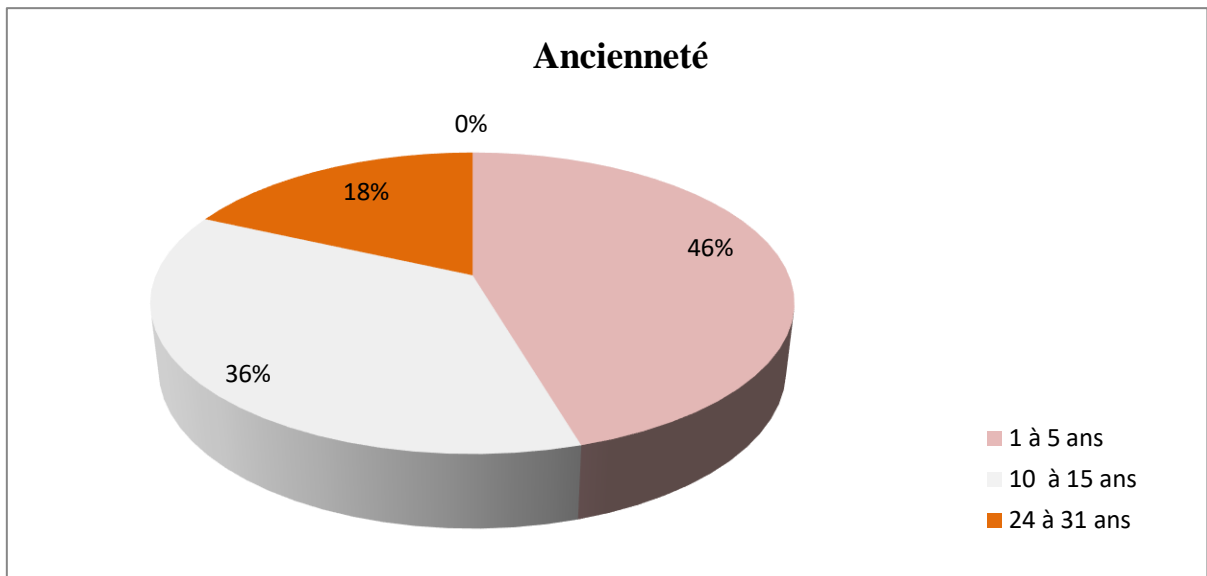


Figure 3 Ancienneté des enseignants

Selon les données, les pourcentages ne correspondent pas nécessairement à l'âge car il est clair que les enseignants de plus de 55 ans ne sont pas nombreux. Il semble que le nombre des enseignants âgés de 23 à 41 ans soit plus âgé (1-5 ans 45%) que celui des 44-45 ans avec une ancienneté de 36%, et que ce détail concerne l'importance de l'ancienneté.

Question 4

Quelle est votre charge horaire pour cette année ?

Graphique n°3 (Anneau)

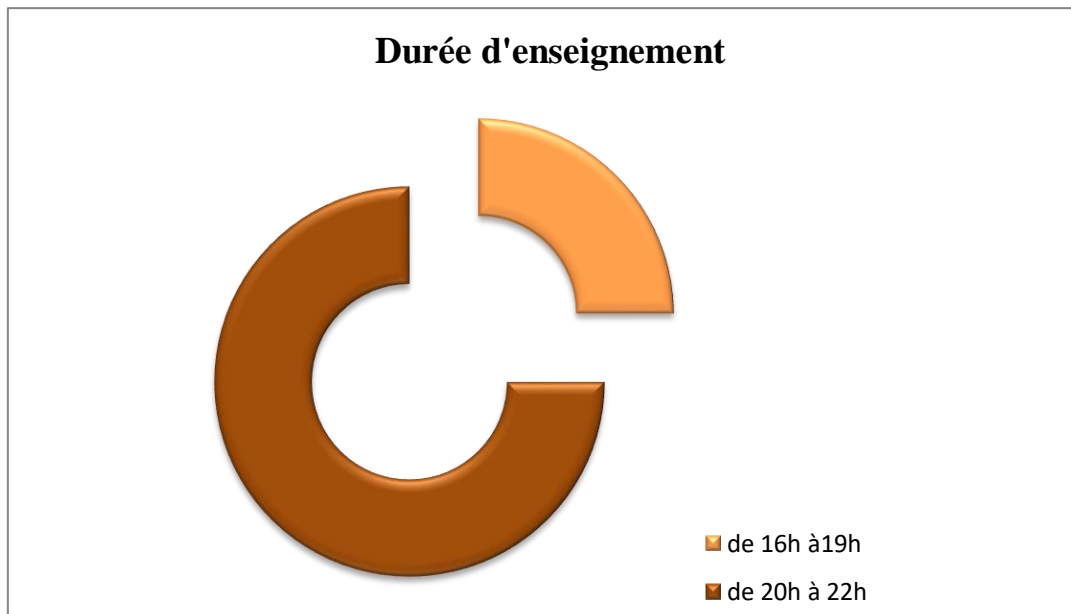


Figure 4: La charge d'horaire des professeurs

En ce qui concerne ce pourcentage (25%), nous constatons que les anciens enseignants n'ont pas un horaire chargé allant de 16h à 19h. Contrairement aux jeunes enseignants, leur horaire varie de 20h à 22h avec pourcentage de 75% sans oublier que la majorité travaillent 22 heures. Donc il y a une charge de travail en comparaison avec leurs collègues dans d'autres matériaux. Ceci est généralement dû au fait qu'il y a de trois à quatre professeurs de français par collège et donc, ce nombre semble insuffisant pour soutenir plus de 20 groupes dans chaque école.

Question 5

a. Que signifie pour vous la compétence scripturale ?

Parmi les onze sondages, nous notons que la majorité des enseignants sont considérés la compétence scripturale un savoir d'écrire correctement en respectant les règles et les notions de base d'une langue étudiée pour rédiger un texte cohérent. Et une petite tranche d'entre eux a dit qu'ils sont une compétence chez l'apprenant à maîtriser la langue à travers l'écrit, et une personne a répondu que la compétence scripturale est une aptitude d'avoir une bonne écriture. Entre ces réponses il y a une enseignante qui n'a

pas répondu et une autre qu'elle a dit je ne sais pas. Donc, la compétence scripturale est de faire en sorte que l'apprenant a un savoir faire pour permettre de produire des différents textes s'appuie sur certain paramètre. Nous pensons à ce sujet que la bonne écriture contribue à faciliter la tâche de comprendre la production écrite.

b-Savoir écrire signifie :

Graphique n°4 (Histogramme)

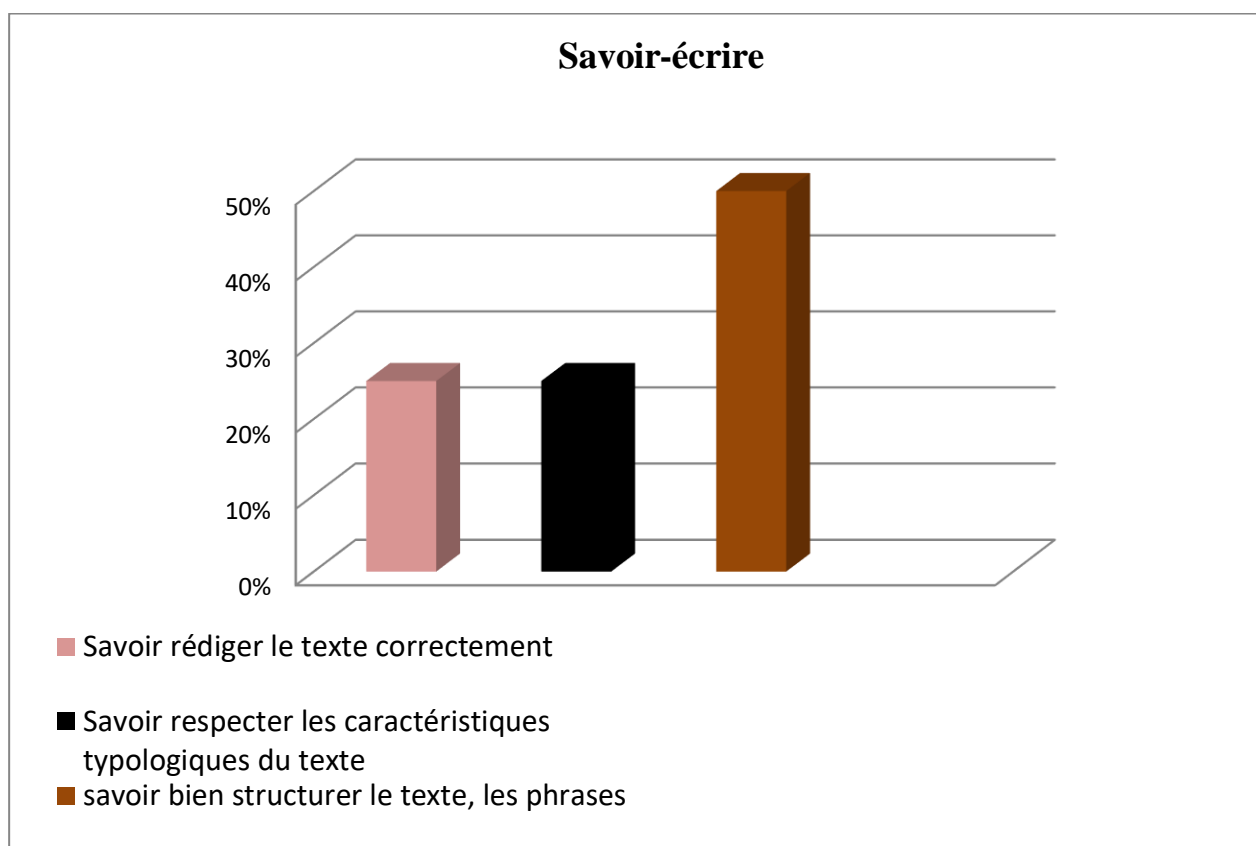


Figure 5: Le concept du savoir-écrire

Si nous demandons, autant que possible, les réponses positives ayant le pourcentage le plus élevé. Ainsi, la compétence de bien structurer les phrases et le texte (50%), produire le texte correctement, et de respecter les caractéristiques typologiques d'un texte ils ont le même pourcentage, c'est-à-dire qu'ils sont égaux

(25%) obtiennent les ratios d'accord les plus élevés. D'un autre côté, Parmi ces réponses y'a sont ceux qui considèrent que le savoir- écrire englobe toutes ces étapes.

En fait, presque tous les enseignants ont expliqué leur réponse. La plus part de justifications pour ceux qui ont choisi la cohésion et la cohérence du texte était que l'écriture est une compétence qui nécessite un savoir global des règles de la langue, la construction des phrases, afin d'avoir un texte cohérent et compréhensible. Pour qui ont choisi de bien respecter les caractéristiques typologiques, et de rédiger un texte correctement ils ont défendu leur point de vue en disant que la première étape de la rédaction est savoir respecter les caractéristiques et si l'apprenant arrive à rédiger son texte correctement cela signifie qu'il a métrisé la bonne écriture. En fin, la partie qui a choisi toutes les étapes a essayé de nous convaincre que le respect de ces critères permet de bien décrire les compétences scripturales et évaluatives des élèves.

Dans l'ensemble, il est clair que les compétences en rédaction priment ici sous une forme ou une autre clairement sur les aspects formels de l'écriture.

Question 6

- a. Vos élèves utilisent-ils la feuille de brouillon lors de l'écriture ?

Graphique n°5(Histogramme)

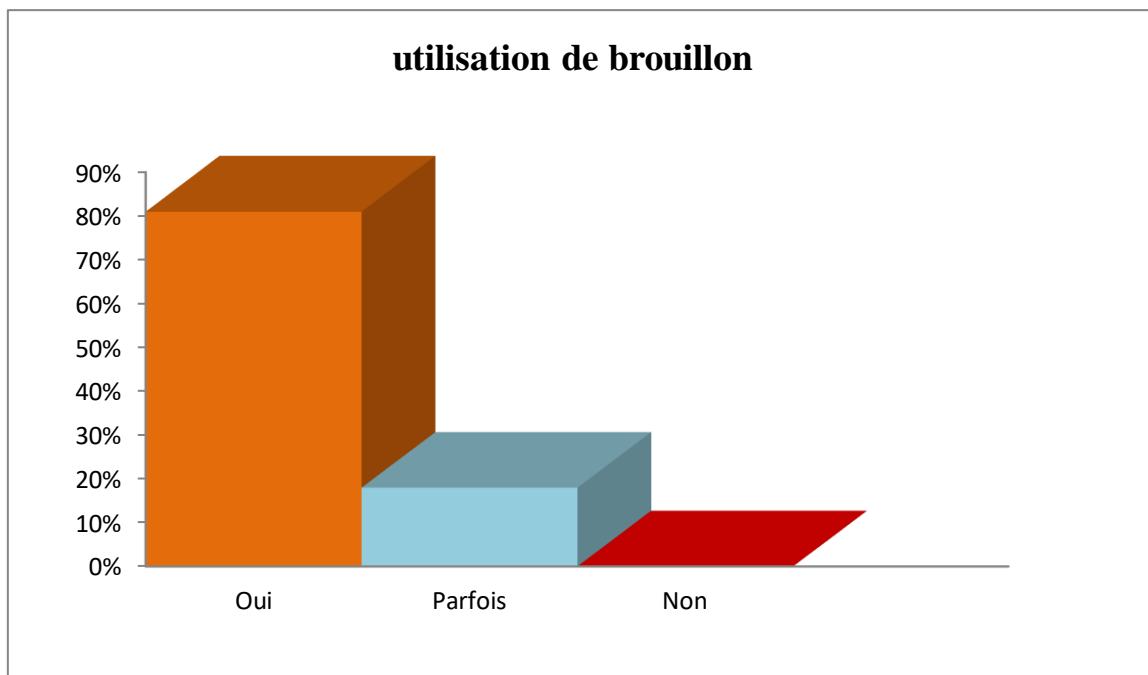


Figure 6: L'utilisation de brouillon de la part des apprenants

Notons qu'il n'y a pas d'homogénéité entre les pourcentages des trois suggestions: ainsi, 81% des enseignants ont répondu oui, ils utilisent la feuille de brouillon lors de l'écriture et 18% l'utilisent parfois. Ainsi, nous voyons donc qu'il n'y a personne qui n'utilise pas ce dernier dans l'expression écrite. Le brouillon est nécessaire pour que les apprenants et l'écrivain recueillent ses idées et soient libres dans sa propre expression.

b. Est-ce que vous demande à vos élèves de prendre une feuille de brouillon ?

Graphique n°6 (Secteur)

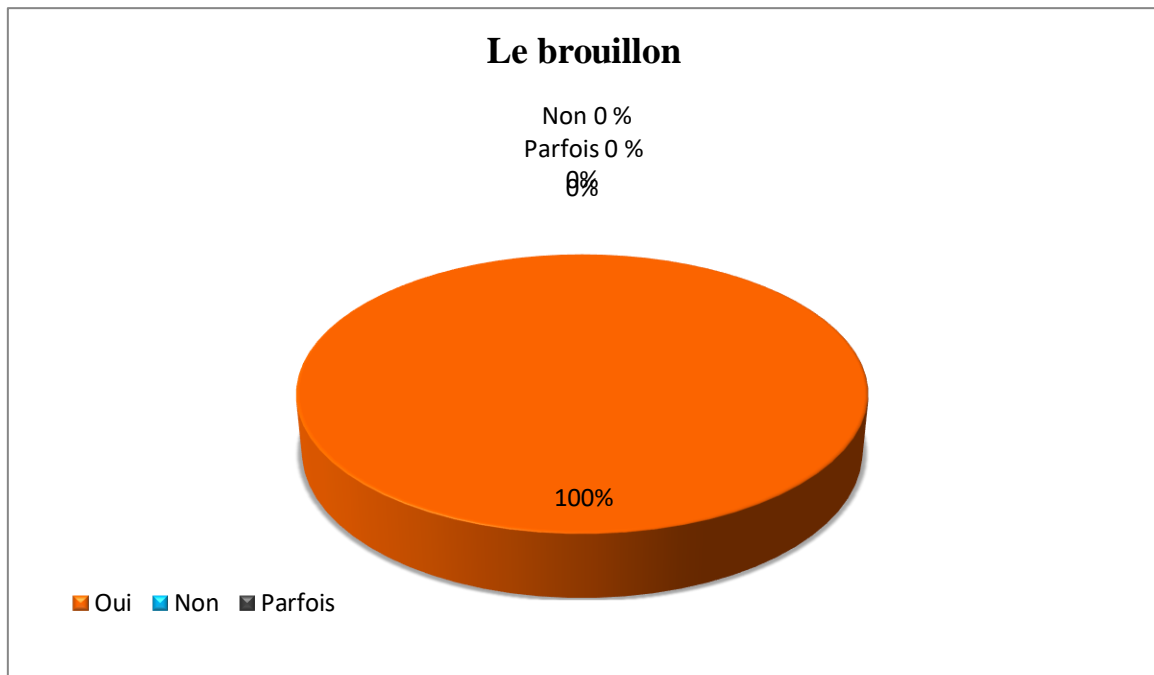


Figure 7: L'utilisation de brouillon de la part des enseignants

Dans cette question, la réponse était 100% oui. Par conséquent, tous les enseignants demandent à leurs élèves d'utiliser le brouillon lors de la rédaction, ce qui confirme l'importance du brouillon et donc l'étudiant réécrit après avoir revu ses idées dans le brouillon car ce processus montre la capacité de sortir les idées de manière systématique.

Les réponses révèlent que près de la moitié des enseignants préfèrent faire des suggestions à la première version. Ils estiment nécessaire d'apporter des corrections à cette étape du projet

Question 7

Que signifie pour vous la révision ?

Les réponses ont révélé que presque tous les enseignants ont interprété leur vision par: la révision signifie examiner de nouveau les acquis, et une vérification de ce qu'on a déjà appris et de corriger les différents fautes rédactionnelles, c'est à dire, reprendre des notions mal acquises.

Deux enseignants ont considéré la révision comme la réécriture, la révision liée à l'écriture signifie écrire, réécrire, corriger. Autrement dit, est une réécriture, une sorte de repérage et amélioration des erreurs. Il y a aussi un enseignant qui a dit « *La révision c'est revoir un savoir déjà vu aussi savoir mémoriser et surtout pratiquer la vie quotidienne* ».

Une enseignante rajoute que « *la révision une phase préparatoire obligatoire* ».

Quelques profs disent que cette tâche de relecture est généralement mal comprise par les apprenants. La révision pour ces élèves, c'est effacer un message ou une phrase. Ils ne croient pas que nous pouvons restructurer les phrases et même le paragraphe pendant l'examen. Toute leur attention est focalisée sur les problèmes de transcription, d'erreurs alphabétiques et morphologiques.

Question 8

Que signifie pour vous la réécriture ?

La plupart des enseignants ont annoncé que

« *La réécriture est de reprendre son écrit, pour réécrire il faut être conscient de ses erreurs. Important de se faire corriger pour pouvoir réécrire et donc améliorer ses écrits* ». C'est à dire à leur avis, est l'amélioration d'un texte. L'action de réécrire un texte afin de l'améliorer ou l'adapter, donner une nouvelle version d'un texte déjà écrit. Trois enseignants pensaient que c'est écrire une deuxième fois le même paragraphe donné, ou bien un texte écouté

« *La réécriture c'est écrire de nouveau, avec ses propres mots, à sa manière, en utilisant son style, ses idées personnelles* ».

Un enseignant déclare qu'il croit que la réécriture vient après la révision, lors de la révision le scripteur détermine si son texte est bon ou s'il doit procéder à sa réécriture. Et une autre qu'il estime que La réécriture signifie reproduire une écriture déjà analysée, structurer donc, c'est reformuler une écriture déjà faite.

La réécriture est une étape détaillée dans l'apprentissage des langues pour tester les capacités des apprenants en matière de production. Le fait de revenir sur

son passage afin de l'améliorer. En outre, la réécriture est un moyen d'inspection si vraiment la compétence d'appréhension s'avance chez l'élève, cela signifie, donner une nouvelle réflexion d'un texte déjà écrit. C'est à dire la réécriture, c'est un instrument efficace pour développer les connaissances du scripteur, à partir de la réécriture des textes déjà étudiés. Enfin, la réécriture est une correction pour résoudre un problème.

Question 9

Quelles sont les difficultés que l'élève rencontre de la réécriture ?

Nous constatons la moitié des enseignants trouvent que, l'élève possède des idées mais n'a pas la capacité de les introduire en langue étrangère car, ils ont une manque de bagage linguistique, lexical, syntaxe, du vocabulaire, grammaire et d'orthographe. Les élèves rencontrent des difficultés car il a un bagage linguistique trop faible, est influencé par l'arabe. se lancent directement dans l'écriture, sans envisager l'organisation d'ensemble de leur texte Ils ont écrit que l'étudiant fait des phrases mal construites quelques-uns d'entre eux ont dit

" Généralement, les élèves commencent à rédiger sans un plan méthodologique. Ils sont incapables de mettre leurs idées dans un paragraphe correcte ainsi que, le vocabulaire utilisé n'est enrichi, il est souvent limité".

L'un des enseignants nous a expliqué que la peur de faire ou bien refaire des erreurs. Ils veulent toujours savoir combien de langues ils doivent écrire la quantité, l'inquiète. En cœur de réécrire ils veulent être corrigés, rassurés, pour savoir qu'ils ont sur la bonne voie dans leur phrase de réécriture. Ils sont aussi rassurés quand ils savent exactement les attentes du professeur. Leur donner des modèles d'écrits est rassuré pour les élèves.

Les insuffisances accumulées au cours de l'apprentissage antérieure, d'une part, les difficultés rencontrées par les élèves pour réussir à écrire, constituent un véritable obstacle au succès de l'écriture en classe. Ils soutiennent que leurs élèves vont à l'école moyenne avec un handicap de base, appelé un enseignant du moyenne pour reconstruire une partie des connaissances linguistiques, alors que l'écriture semble être

un travail de routine qui prend beaucoup de temps et d'efforts.

Question10

Existe-t-il des différences entre les deux activités : révision et réécriture ?

De leur part, la révision repère les mal dresser et les erreurs et suggère des améliorations, tandis que la réécriture est basée sur la révision selon des exigences propres à chaque texte, contexte..., donc, la réécriture contrairement à la révision n'a pas pour objectif de corriger les erreurs de langue. Deux enseignants ont répondu « *Oui, il y'a une différence dans la mesure où la réécriture sert à réécrire tous le texte afin de le modifier, l'améliorer, l'adapter, mais la révision c'est une petite rectification sana réécriture. La révision une étape de la réécriture* ».

Pour quatre profs, les activités, révision et réécriture. Réviser consiste à toucher tout un programme mais écrire c'est développer chez l'apprenant le gout de l'écriture. Bien que, la révision c'est chercher des fautes afin de les rectifier, la réécriture est décrire une deuxième fois le même énoncé donné, alors que, le fait de réécrire demande des autres compétences (échange orale, lecture, culture). C'est-à-dire, la révision c'est corriger, alors que la réécriture, c'est recommencer son texte en prenant compte des erreurs précédant.

Une enseignante a dit « *Selon, moi la révision sert à mener à l'activité de réécriture est des travaux demandé. La révision et la réécriture peuvent être identique tout dépend de l'activité proposé. Par exemple dans le cadre d'une révision on va lire des exemples de rédaction et on va écrire ou réécrire donc, se corriger, passer par différences étapes entre lecture et réécriture* ».

Question 11

Pensez- vous que lors de la séance d'atelier d'écriture, les élèves pratique la réécriture ?

Quatre enseignants répondent négativement à cette question car il croit, d'une part, que les professeurs ne sont pas assez prêts pour réaliser ce genre d'activité. D'autre part, la durée requise à la production écrite est encore insuffisante. Ces enseignants déclarent que

« La majorité des apprenants ne pratique pas cette étape, parce que, lors de la séance de l'atelier d'écriture ils ne vont pas forcément pratiquer la réécriture car ils vont répondre à des activités (des questions sur la compréhension d'un texte) »

Ils pensent que, cette séance propose des activités pour entraîner progressivement l'élève à une tâche d'écriture plus complexe.

Deux enseignantes rajoutent que, l'atelier d'écriture est une activité qui sert à préparer l'élève à rédiger et à réécrire, l'élève est à une aptitude d'établir la tâche donnée. Un autre dit qu'il est nécessaire lors de la séance d'atelier d'écriture que les élèves pratiquent la réécriture. Car la réécriture est une phase très importante dans cette pratique.

Et le reste était avec cette application elles ont écrit, *« tout à fait, tout dépend du profil l'élève aussi certains élèves ont les idées dans sa tête, ils n'ont pas besoin de passer par des étapes de réécriture alors que d'autres ont besoin de réécrire. Aussi, la séance d'atelier d'écriture permet aux élèves d'écrire de se corriger surtout de reformuler des phrases incorrectes, des paragraphes... »*. La création d'un tel projet nécessite la formulation de nombreux efforts approuvés par les enseignants, les concepteurs de programmes et tous les organismes responsables de l'éducation. Il serait souhaitable de donner un endroit spécial pour enseigner / apprendre le français dans l'établissement d'enseignement. Pour ce faire, vous devez améliorer les horaires d'apprentissage, en particulier pour la production écrite, si nous voulons vraiment faire durer ce type d'écriture.

Question 12

Si on vous demande de faire une séance de réécriture pour améliorer la production écrite, quelles sont les étapes prépondérantes qui doivent figurer dans votre planification ?

La production écrite semble être bien pratiquée par la majorité des enseignants. En tant que facilitateur de l'apprentissage, l'enseignant doit guider les élèves en leur donnant plusieurs instructions sur la planification, ainsi que des règles d'écriture. (Les instructions sont les indicateurs de succès pour l'écrire).

D'après ce que nous avons vu dans les réponses, quatre enseignants ont répondu à la même réponse qu'ils ont dit

« Les étapes prépondérantes qui doivent dans leur plan-action pendant la séance de réécriture sont: la correction des fautes, redressement des phrases, amélioration des paragraphes et réécriture du texte. Et pour une autre c'est comprendre le sujet; dégager les idées essentielles, respecter la cohérence, l'enchaînement et respecter les signes de la production ».

Donc l'apprenant détecte les erreurs et les corrige sur un brouillon après réécrire le texte. Une dernière interrogée déclare qu'elle donne aux élèves un exemple avec critère de réussite, phase d'écriture avec correction du professeur, réécriture, autocorrection ou l'inter correction entre les élèves.

Question 13

La réécriture dans notre cas ne se limite pas à la correction des fautes de surface ?

Graphique n°7(Secteur)

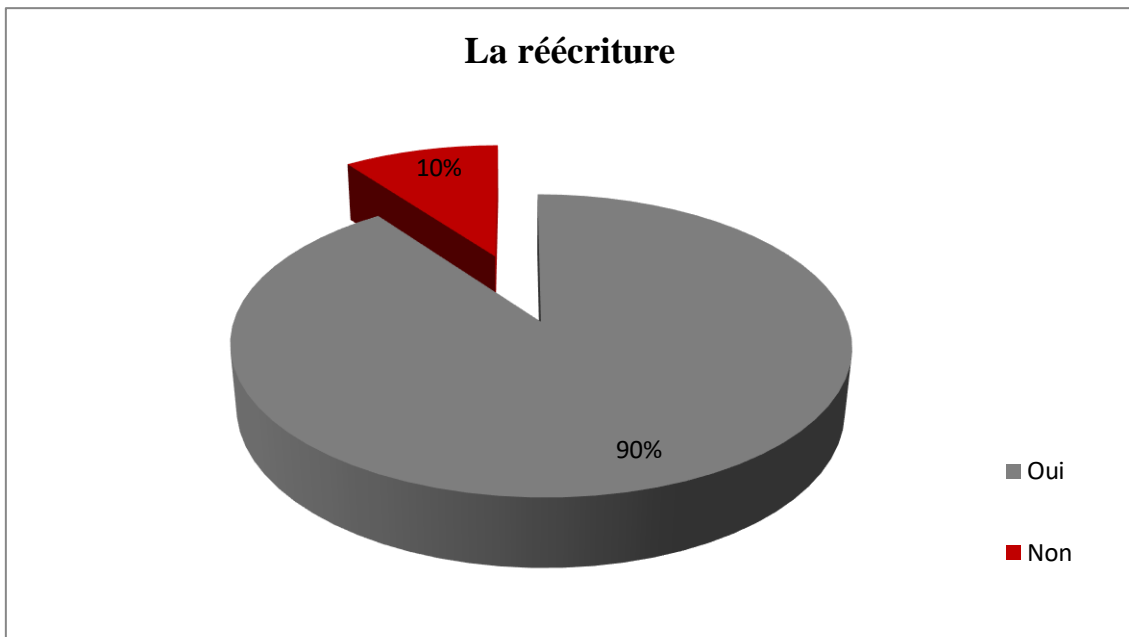


Figure 8: La réécriture ne se limite pas dans la correction des fautes

Dans cette question, la plupart des interrogés étaient positifs (90%) ils ont répondu par oui, la réécriture dans notre cas ne se limite pas à la correction des fautes de surface. Parce qu'il est possible d'être une réécriture par substitution, par suppression par addition ou en déplaçant les mots. Nous trouvons que la réécriture est très importante car elle combine plusieurs fonctionnalités dans une seule pratique. Contrairement à l'autre avis (10 %) seulement considèrent que la réécriture s'arrête dans la correction des fautes, Ce dernier est ce qui confirme notre point de vue.

Question 14

En plus des consignes d'écriture, avez-vous l'habitude de donner des consignes de réécriture ?

Dans le cadre de l'écriture, la moitié des enseignants expliquais ont l'habitude de donner des consignes de réécriture pour entrainer les élèves à écrire mieux et s'exprimer à l'écrit.

« Oui, les consignes de réécriture sont liées à la phase de correction avec les conseils de réussite, cela permet à l'apprenant de suivre les étapes pour s'orienter dans sa réécriture ».

Deux professeurs ont dit « *jamais, si non je prends sur le temps des autres séances* » Nous notons que les enseignants veulent appliquer ce pratique dans la séance d'écriture. Ainsi, ce projet est basé sur les efforts des enseignants, des concepteurs de programmes et de tous les organismes responsables de l'éducation.

Question 15

A votre avis, quel est l'apport des activités de réécriture sur l'enseignement de la production écrite au collège ?

La réécriture doit avoir un impact positif sur la pensée des apprenants. Nous devons toujours avoir un règlement constructif et utile, des expressions simples et claires auront un effet positif et profitable. Le changement d'échelle d'une étape à l'autre indique toujours des critères de succès. Pour les deux premiers enseignants les activités de réécriture font partie intégrante de l'enseignement de la production écrite au collège, l'élève passe obligatoirement par la réécriture. La réécriture dans l'enseignement au collège c'est la phase finale des acquisitions transmises par l'enseignant dont l'apprenant pourra écrire et reproduire à partir des apprentissages linguistique déjà vus.

Une autre interrogé, elle a dit que « *c'est mise en œuvre de l'apprentissage de toutes les langues, car l'élève lorsque il arrive à rédiger un texte sans faute avec des phrases, correctes, bien enchainées, cela veut dire qu'il a bien assimilé son cœur voire sa langue. La production écrite égale l'apprentissage de la langue* ».

L'avis du dernier enseignant *c'est*

« *L'horaire pour cette activité n'existe pas, la production écrite est négligé dans le cas du devoir surveillé le questionnaire est souvent corrigé et la production appliquée par manque de temps (1heure). Cette activité pourrait être profitable si on lui donne de l'importance au sein du programme* ».

Réécrire ne pas reprendre ce que nous avons manqué mais pour continuer à améliorer.

2. Synthèse des résultats du questionnaire

En fonction de l'analyse quantitative, des versions finales des élèves et des résultats obtenus, nous avons constaté qu'il y avait un changement significatif. Notre sondage montre la population intervenante comme suit:

La moitié de la population est composée de femmes, ce qui renvoie à la supériorité féminine au sein du métier des enseignants du français. La plupart de ces enseignants sont âgés entre 34-44 ans (Nous trouvons ici, une maturité). En outre, ils ont entre 10-15 ans d'ancienneté dans ce métier. La majorité de ces interrogés a un horaire comblé et sous la responsabilité de plus de cinq catégories portant 45 élèves.

Selon nos répondants, leurs principales explications pour les compétences en écriture résident dans *«la capacité d'exprimer ses idées par écrit des différentes situations, des phrases bien structurées, et un texte selon les exigences des instructions»*. Les sondées prennent comme une question de rendre la compétence scripturale pragmatique, significative. En ce qui concerne les avis sur le savoir-écrire, environ la majorité des enseignants annoncent que c'est un savoir bien structuré ses phrases, son texte. C'est à dire, un potentiel qui a besoin d'un savoir global des règles de langue, une construction des phrases, pour avoir un texte cohérent et compréhensible. Donc une stratégie qui permette à rédiger un bon texte (amélioration).

Interrogés sur l'utilisation de la feuille de brouillon lors de l'écriture. La plupart des participants utilisent le brouillon pendant la séance de l'écrit et tous les enseignants demandent à leurs élèves de faire cette étape. Ce qui signifie que le brouillon est essentiel pour la sécurité de l'écriture, car, cela aide l'apprenant à la tranquillité d'esprit pour bien exprimer.

Selon les réponses, tous les enseignants ont convenu d'une part que, la révision est le fait de rectifier un savoir déjà acquis par des apprentissages déjà vus, savoir mémoriser et surtout pratiquer la vie quotidienne. Réviser est réécrire une sorte de repérage des erreurs, pour améliorer la production ou le texte. D'autre part, après la révision vient la réécriture, pendant le fait de rectification le scripteur détermine si son texte est efficace ou s'il doit procéder à sa réécriture. Alors, leurs représentations sur

cette dernière est d'avoir un texte bénéfique. Sans oublier que ce processus est appliqué dans le brouillon.

En répondre à une question sur les causes possibles des difficultés de leurs élèves à la réécriture, les participants ont souligné les lacunes accumulées dans les études antérieures et les difficultés des élèves à participer avec succès à l'écriture. Ils soulignent également l'encombrement supplémentaire. Ainsi, le cri vient critiquer ce nouveau programme, qui met l'accent sur l'approche par compétences qui ne s'applique pas correctement aux classes nombreuses. Parmi les difficultés mentionnées sont : problème de répétition, mauvaise construction des phrases, manque de (lexique, vocabulaire, orthographe), l'élève incapable d'introduire leurs idées en langue étrangère car il a un bagage linguistique faible aussi la peur de refaire les erreurs. Les enseignants emploient généralement des instructions précises aux scripteurs pendant l'activité de réécriture. Ce qui découvre leur problème de netteté qu'ils voudraient bien retrouver dans leur écriture.

Les réponses dans cette section montrent qu'environ la moitié des enseignants accordent des privilèges aux interventions dans la première étape du pratique avec le double objectif de prendre soin des élèves en difficulté et d'accompagner ces scripteurs dans l'identification des fautes liées au contenu. Pour cette raison, ces interventions devraient se concentrer sur les éléments qui peuvent aider les élèves à améliorer leur texte. Cela indique que ces enseignants sont clairement mobilisés pour prendre en compte l'opération de réécriture pendant la production écrite. Selon les résultats, les enseignants appliquent le processus de réécriture et demandent à leurs élèves d'améliorer les méthodes d'écriture car celles-ci influencent la pensée de l'étudiant de manière indirecte mais elle est utiles. Cela libère l'imagination de l'élève. Et revoir leur travail s'il est incomplet il doit le corriger. Ainsi, la réécriture développe ses compétences d'écriture et le potentiel intellectuel. De plus, la plupart de nos interrogées trouve qu'il est important de demander toujours aux élèves à créé un plan avant de se commencer leur écriture. Ils prennent des différentes étapes d'entre eux : Compréhension du sujet, la correction des fautes, redressement des phrases, amélioration du paragraphe, réécriture du paragraphe, amélioration collective d'une production potentiel d'un élève, aussi une a déclarée qu'elle a réécrit par substitution,

suppression, et par addition. De la part des sondés, pendant la réécriture, il s'agit de produire et d'inviter l'apprenant à s'améliorer.

Selon l'opinion des professeurs, Lors de la séance d'atelier d'écriture Les enseignants donnent à leurs élèves des instructions de réécriture à fin d'entraîner l'apprenant à écrire mieux et s'exprimer à l'écrit.

Parmi les réponses de nos sondés, la réponse commune entre eux sur l'apport des activités de réécriture sur l'enseignement/apprentissage de la production écrite au moyen représenté en l'amélioration de la compétence scripturale des élèves et de les préparer aux exigences de la vie quotidienne, car l'apprenant lorsqu'il arrive à écrire un texte sans fautes avec des phrases, correctes, cohérentes et bien enchainées veut dire que la production écrite est l'enseignement des langues. Une autre enseignante a signalé que le temps ne suffit pas pour cette pratique (une heure) et pourrait être profitable si on lui donne de l'importance au sein du programme.

Conclusion

Selon les réponses des enseignants aux différentes techniques de réécriture, les étudiants pourront citer quatre outils de cette dernière (ajout, remplacement, suppression et déplacement) parce que l'étudiant fait ces étapes lorsqu'il corrige ses erreurs. Pour eux, cette tâche est effectuée notamment lors de la préparation de l'expression écrite ou de la lecture des papiers créés chez eux. Ils soutiennent que pour mener à bien notre texte et répondre aux attentes des enseignants, de nombreux processus de réécriture mèneront à un super travail.

L'apprentissage est mesuré et atteint de manière significative grâce à l'utilisation du langage et en particulier à travers l'utilisation de la langue écrite. Dans cet esprit, vous devez être étroitement concerné par les différentes conditions de la pratique scripturale En raison de notre analyse, nous pouvons confirmer nos hypothèses, la réécriture influence les pratiques pédagogiques de FLE, et la réécriture ne peut réaliser que sur et avec le brouillon comme objet didactique.

Conclusion Générale

De toute évidence, l'école est l'un des piliers du développement de l'écriture chez les apprenants. Ainsi, depuis la mise en place de la nouvelle réforme du système éducatif algérien, les concepteurs de programmes et les documents d'accompagnement ont insisté sur le temps consacré à la production écrite. Dans le domaine de l'enseignement d'une langue étrangère, le problème de l'enseignement de l'écriture traite de toutes les difficultés qui entravent la mise en œuvre de l'écrit dans la classe. L'écriture est une activité difficile et complexe et constitue une participation importante et inévitable pour les élèves et les enseignants de toutes les langues.

Écrire non seulement pour l'application d'un ensemble de normes linguistiques, mais aussi pour des stratégies appropriées que les apprenants ont des relations complexes où le plaisir d'écrire est un lieu important.

Cette étude vise à apprendre aux apprenants à écrire du texte loin d'être un travail magique, car c'est un long travail qui nécessite une réécriture, révisé avant d'envisager le produit final et une amélioration. Les nouveaux manuels français donnent la priorité à la mise en construction de production écrite à travers l'activité de réécriture. Le professeur du FLE par conséquent, ces nouvelles recommandations devraient être mises en œuvre pour accompagner les scripteurs dans l'élaboration de leurs stratégies de réécriture.

Nous avons vu que la réécriture des textes joue un rôle clé dans l'amélioration de la production écrite. C'est la raison pour laquelle il existe de nombreuses opinions sur ce sujet. En fait, il semble que la plupart des scripteurs d'âge éducatif ne reviennent pas à leurs écrits, et quand ils le font, leurs corrections sont essentiellement les plus superficielles.

Grâce à nos lectures théoriques et à nos pratiques pédagogiques antérieures, nous avons considéré l'attribution d'une activité de révision comme une dimension pragmatique à la pratique de l'écriture. Grâce à la réécriture successive, les apprenants réussissent à écrire pour améliorer la production écrite, qui est ensuite socialisée et communiquée aux lecteurs externes. Les étudiants exigent donc la qualité du produit écrit: ils attendent les croyances du lecteur, et son appartenance socioculturelle.

Comme démontré par la partie méthodologique, les résultats de l'investigation du corpus a été répondu dans notre interrogation et a confirmé la validité de nos

hypothèses,

Qui étaient les représentations des enseignants sur la réécriture influence négativement ou positivement les pratiques pédagogiques de FLE, Et la réécriture pour le perfectionnement de la production écrite ne peut réaliser que sur et avec le brouillon. Les résultats de notre analyse nous ont permis de constater une augmentation marquée de la qualité de la seconde réécriture, ce qui constitue, à notre avis, un changement significatif dans la relation directe avec l'ébauche de pratique et de réécriture. Ce dernier a un impact positif sur le développement effectif du texte afin de le rendre plus clair et conforme aux attentes.

En effet, Il est également souhaitable d'encourager les apprenants à reformuler leur brouillon en multipliant les cas et les objectifs de la réécriture. Car, l'extrait du brouillon ne signifie pas seulement des corrections Jusqu'à présent, les petites unités (ponctuation, fautes d'orthographe, accentuation,) ne sont pas seulement l'amélioration linguistique du texte. Les élèves doivent de plus en plus amener leurs améliorations dans des groupes, en tenant compte des révisions qui incluent des ajouts, des suppressions, des déplacements et des remplacements. Cela permet également à l'enseignant de mieux comprendre le statut de propriété de ces processus. Le brouillon illustre également un outil de conversion d'écriture, en commençant par le premier plan qui ouvre la possibilité d'écrire d'autres feuilles avant le produit final. Cette stratégie sera très utile pour contrôler le processus d'écriture.

De plus, notre enquête confirme qu'il existe un influence positive très important sur les pratiques pédagogiques du FLE, c'est-à-dire l'aptitude à construire un texte cohérent et bien organisé. Il est donc nécessaire d'établir des liens entre les activités de lecture et de réécriture à travers un transfert effectif d'apprentissage entre ces deux activités. La lecture et la réécriture doivent être enseignées dans une écriture significative. D'un autre côté, un enseignement efficace de la stratégie de réécriture permet aux apprenants d'accroître leurs compétences d'écrire une autre fois, de rectifier les erreurs et les corriger, ce qui est relativement dans l'amélioration des textes produits.

Donc, la réécriture elle a une place très dominante dans le système éducatif Algérien car, cette dernière améliorer la production verbale écrite parce qu'elle repose

sur des fondements corrects, en plus de les adapter aux capacités et compétences de chaque élève. Le rôle de l'enseignant dans ce cas est de motiver et d'encourager les apprenants à évaluer leur valeur en expliquant les critères de réussite et les attentes. Certaines normes peuvent être utilisées tout au long de l'année, tandis que d'autres normes peuvent être utilisées dans chaque séquence en fonction du but d'apprentissage.

À partir du sondage, nous pouvons dire que les enseignants sont optimistes quant à cette éducation, parce qu'ils comprennent tous les avantages de cette éducation et peuvent suggérer des activités plus appropriées, utiles pour les apprenants et ne représentent pas le travail supplémentaire, car ces activités de réécriture permettront plusieurs points du programme. Par conséquent, afin de mieux gérer l'écrit, il est nécessaire d'enseigner aux apprenants des stratégies de réécriture, pour les aider à mieux identifier les erreurs, à les corriger et à donner aux enseignants des textes de meilleure qualité.

Bibliographie

Ouvrage

1. BESSONAT, D. (2002), « Deux ou trois choses que je sais de la réécriture ». Pratiques n° 105/106.
2. BRONCKART, J-P « Elaboration et gestion des représentations», Apprendre/ enseigner à produire des textes écrits, p 211-222.
3. CATHRINE VIOLLET, 1994, p.43.
4. CUQ, J-P. (2003), Dictionnaire de didactique du Français langue étrangère et seconde, Paris, CIE international. p.212.
5. C. RAYMOND, PM, p.27, p29.
6. Document d'accompagnement du cycle central 5^e/4^e, p.29.
7. MAS, M. (1996), De L'évaluation à l'écriture. Coll. Pédagogies pour demain, Paris. Hachette Education. p.09, p.135.
8. VIGNER, G. (1982), Ecrire, éléments pour une pédagogie de la production écrite, Paris, CLE, International.
9. CNDP, 1992, p.157, p.158

Articles

1. Activation des processus rédactionnels et qualité des textes. Thierry OLIVE et Annie PIOLAT. CNRS et Université de Poitiers. Université de Provence. éd. Le Langage et l'Homme, vol. XXXVIII, n° 2(décembre2003).

Memoires et these

1. BENABBES Souad. Mémoire pour obtenir le diplôme du magistère Didactique des langues étrangères, La prise en compte de l'appartenance socioculturelle d'un lecteur dans la phase de révision d'un écrit en FLE, Université EL-HADJ LAKHDAR- BATNA,(2007/2008).
2. KADI Leyla. Mémoire de fin d'études (2014/2015), pour l'obtention du diplôme de master. Option : Didactique du FLE et Inter culturalité. Stratégies d'apprentissage de la réécriture d'un texte narratif en classe du FLE. « Cas des apprenants de la 2 année moyenne ». Université de M'Silla
3. Thèse de Doctorat de l'Université de Paris en Sciences du Langage, Etude génétique de l'écriture sur traitement de texte d'élèves de Cours Moyen 2, 1995-96.

Annexe

Questionnaire destiné aux enseignants du collège Algérien.

Dans le cadre d'un mémoire en didactique du FLE (français langue étrangère), qui s'intitule :

« *Rôle d'un enseignement de l'activité de réécriture sur l'amélioration du production écrite. Cas de collège Algérien* »

Je vous adresse ce questionnaire pour collecter des données du terrain, primordiales pour l'aboutissement de mon projet de recherche.

Je vous remercie d'avance de me donner un peu de votre temps pour répondre à ces questions.

1. Etes-vous un homme ou une femme?

Homme : Femme :

2. Quel est votre âge ?.....ans

3. Ancienneté en tant qu'enseignant de français langue étrangère...ans.

4. Quelle est votre charge horaire pour cette année ?heures.

5. a. Que signifie pour vous la compétence scripturale ?

.....
.....
.....

5. b. Savoir écrire signifie:

- Savoir rédiger son texte correctement ;
- Savoir respecter les caractéristiques typologiques du texte;
- Savoir bien structurer ses phrases, son texte, (cohésion/cohérence) ;

Justifiez.....
.....
.....

6. a. Vos élèves utilisent-ils la feuille de brouillon lors de l'écriture?

Oui : Non : Parfois :

6. b.Est-ce que vous demandez à vos élèves de prendre une feuille de brouillon?

Oui :

Non :

Parfois :

7. Que signifie pour vous la révision?

.....
.....
.....

8. Que signifie pour vous la réécriture ?

.....
.....
.....

9. Quelles sont les difficultés que l'élève rencontre lors de la réécriture?

.....
.....
.....

10. Existe-t-il des différences entre les deux activités : révision et réécriture?

.....
.....
.....

11. Pensez-vous que lors de la séance d'atelier d'écriture, les élèves pratiquent la réécriture?

.....
.....
.....

12. Si on vous demande de faire une séance de réécriture pour améliorer la production écrite, quelles sont les étapes prépondérantes qui doivent figurer dans

